



# ST. NICHOLAS ORTHODOX CHURCH

Orthodox Church in America  
Diocese of the Midwest

1000 Barber Lane, Joliet, IL 60435

Fr. Mykola BODNARCHUK, Rector

Rectory: (815) 725-4742

Cell: (630) 559-5785

Deacon David HANNEMAN

Cell: (815) 474-3674

[stnicholasjoliet.org](http://stnicholasjoliet.org)

[mykolabodnarchuk@gmail.com](mailto:mykolabodnarchuk@gmail.com)

<https://m.facebook.com/stnicholasjoliet/>



## 2<sup>ND</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

June 21, 2020

Tone 1

113 Year, Issue 23

Romans 2:10-16; Heb.11:33-12:2 (Epistle)

Matthew 4:18-23;

Mt. 4:25-5:12 (Gospel)

A warm welcome to everyone joining us for worship.

If you are without a spiritual home, please make OUR HOME, YOUR HOME.

**TODAY** All Saints of America; FATHER'S DAY; Martyr Julian of Tarsus in Cilicia (†3<sup>RD</sup>-4<sup>TH</sup> c.); Hieromartyr Terence (Tertius), Bishop of Iconium (†1<sup>ST</sup> c.); St. Julius, Presbyter of Novara, and his brother, St. Julian the Deacon (†5<sup>TH</sup> c.); Martyrs Archil II (†744) and Luarsab II (†1622), Kings of Georgia.

9:40 am Third & Sixth Hours

10:00 am Divine Liturgy - **LIVE Stream on St. Nicholas Facebook Page**

### **Saturday, June 27**

4:45 pm Ninth Hours

5:00 pm Great Vespers - **LIVE Stream on St. Nicholas Facebook Page**

**Sunday, June 28** 3<sup>RD</sup> Sunday after Pentecost; All Saints of Britain and Ireland; Translation of the Relics of the holy and wonderworking Unmercenaries Cyrus and John (†412); Ven. Xenophon, Abbot of Robeiksk (Novgorod—†1262); Ven. Sergius and Herman, Wonderworkers of Valaam (ca. †1353); St. Paul, Physician of Corinth; Icon of the Mother of God "Of the Three Hands" (†8<sup>TH</sup> c.); Hieromartyr Basil (†1918); Holy Martyr Pappias (†4<sup>TH</sup> c.).

9:40 am Third & Sixth Hours

10:00 am Divine Liturgy - **LIVE Stream on St. Nicholas Facebook Page**

### **Monday, June 29** Feast of Saints Apostles Peter and Paul **END OF THE APOSTLES FAST**

10:00 am Divine Liturgy - **LIVE Stream on St. Nicholas Facebook Page**

#### **Tone 8 Troparion**

As the bountiful harvest of Thy sowing of salvation, the lands of North America offer to Thee, O Lord, all the saints who have shone in them. By their prayers keep the Church and our land in abiding peace through the Theotokos, O most Merciful One!

#### **Tone 3 Kontakion**

Today the choir of Saints who were pleasing to God in the lands of North America / now stands before us in the Church and invisibly prays to God for us. / With them the Angels glorify Him, / and all the Saints of the Church of Christ keep festival with them; /// and together they all pray for us to the Pre-eternal God.

#### **Tone 1 Prokeimenon**

Let Thy mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on Thee!

**MANY YEARS...** Happy Birthday to Matushka Olga BODNARCHUK on June 21<sup>ST</sup> and Dominika LLAMAS on June 27<sup>TH</sup>.

**May God grant all our celebrants Many Happy and Healthy Years!**

**PLEASE REMEMBER IN YOUR PRAYERS** the following people, who are in need of God's healing and grace:

Arthur COOK      Tom KOMPARE      Richard JOVANOVICH      Frank WHALEN      Lubov SIROTUK      Lydia ODOM  
 Katherina BRADLEY      Georgia PATTEN      Matthew FIGURA      June BRADLEY      Vera HAUG      Jose FELIX

<p><b>Today Epistle</b> (Romans 2:10-16)                  Brethren... but glory, honor, and peace to everyone who works what is good, to the Jew first and also to the Greek. For there is no partiality with God. For as many as have sinned without law will also perish without law, and as many as have sinned in the law will be judged by the law (for not the hearers of the law are just in the sight of God, but the doers of the law will be justified; for when Gentiles, who do not have the law, by nature do the things in the law, these, although not having the law, are a law to themselves, who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and between themselves their thoughts accusing or else excusing them) in the day when God will judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.</p>	<p><b>Апостол Дня</b> (Римлянам 2:10-16)                  Братия... потому что сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению. Ибо Писание говорит: всякий, верующий в Него, не постыдится. Здесь нет различия между Иудеем и Еллином, потому что один Господь у всех, богатый для всех, призывающих Его. Ибо всякий, кто призовет имя Господне, спасется. Но как призывать Того, в Кого не уверовали? как веровать в Того, о Ком не слышали? как слышать без проповедующего? И как проповедывать, если не будут посланы? как написано: как прекрасны ноги благовествующих мир, благовествующих благое! Но не все послушались благовествования. Ибо Исаия говорит: Господи! кто поверил слышанному от нас?</p>
<p><b>Second Epistle</b> (Hebrews 11:33-12:2)                  Brethren... who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented – of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.</p>	<p><b>Второй Апостол</b> (Евреям 2:10-16)                  Братия... которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования, заграждали уста львов, угашали силу огня, избегали острия меча, укреплялись от немощи, были крепки на войне, прогоняли полки чужих; жены получали умерших своих воскресшими; иные же замучены были, не приняв освобождения, дабы получить лучшее воскресение; другие испытали поругания и побои, а также узы и темницу, были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пытке, умирали от меча, скитались в милотях и козьих кожах, терпя недостатки, скорби, озлобления; те, которых весь мир не был достоин, скитались по пустыням и горам, по пещерам и ущельям земли. И все сии, свидетельствованные в вере, не получили обещанного, потому что Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства. Посему и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, свергнем с себя всякое бремя и запинаящий нас грех и с терпением будем проходить предлежащее нам поприще, взирая на начальника и совершителя веры Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел одесную престола Божия.</p>
<p><b>Today Gospel</b> (Matthew 4:18-23)                  And Jesus, walking by the Sea of Galilee, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. Then He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." They immediately left their nets and followed Him. Going on from there, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets. He called them, and immediately they left the boat and their father, and followed Him. And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of sickness and all kinds of disease among the people.</p>	<p><b>Евангелие Дня</b> (Матфея 4:18-23)                  Проходя же близ моря Галилейского, Он увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы, и говорит им: идите за Мною, и Я сделаю вас ловцами человеков. И они тотчас, оставив сети, последовали за Ним. Оттуда, идя далее, увидел Он других двух братьев, Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, в лодке с Зеведеем, отцом их, починивающих сети свои, и призвал их. И они тотчас, оставив лодку и отца своего, последовали за Ним. И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царствия, и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.</p>
<p><b>Second Gospel</b> (Matthew 4:25-5:12)                  Great multitudes followed Him – from Galilee, and from Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan. And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. Then He opened His mouth and taught them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.</p>	<p><b>Второе Евангелие</b> (Матфея 4:25-5:12)                  И следовало за Ним множество народа из Галилеи и Десятиградия, и Иерусалима, и Иудеи, и из-за Иордана. Увидев народ, Он взшел на гору; и, когда сел, приступили к Нему ученики Его. И Он, отверзши уста Свои, учил их, говоря: Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны плачущие, ибо они утешатся. Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю. Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся. Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут. Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят. Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими. Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное. Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня. Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах: так гнали и пророков, бывших прежде вас.</p>